

己所欲
勿施於
人。

Do for others what you
want them to do for
you.

Peace Trinity
平和の鼎（かなえ）

おのれの
欲せざる
ところば
人に
施すこと
なかれ
（日本）
東西文化
平和共生
「心の架け橋」

「黄金律」

左右の掌を合わせて
地球を守りましょう

「黄金律」と呼ばれる尊い教えがあります。イエスの真心の発露と言われ、二千年に亘って、西洋世界の良心ある人々の琴線に共鳴させ、清澄の旋律を奏でてきました。「自分がしてほしいことを他人にしてあげなさい」と説かれた、極めて素朴な勸戒律です。少し畏まって言えば、「積極的に善を行うことは『平和な世界』を創造するための最も基本の行為である」ということになるのでしょうか。

一方、東洋においても、この教えと符節を合わせたかの如き、孔子の誠実な教えが、争いの無い『安穏な世界』を護持しようと努めて来た人々の心底に金科玉条として秘蔵されて来ました。それが、「己れの欲しないことを他の人々にしないように」という戒めです。己に出来得る限り、悪を抑制しようと努力する不退転の訓戒律とも言えましょう。

このように東西両世界の根本的な倫理規範が、昼夜めぐりて、月日を重ね、表裏一体、左右の掌を合することく、あらゆる人々に「平和と安穏」の大切さをしみじみと認識させて来た結果、今日の世界が辛うじて存在しているのでしょうか。「益応」

[MATTHEW 7]

Ask, seek, knock

Ask, and you will receive; seek and you will find; knock, and the door will be opened to you. ----- Do for others what you want them to do for you: this is the meaning of the Law of Moses and of the teachings of the prophets.

祈求, 寻找, 叩门

「你们祈求, 就给你们; 寻找, 就寻见; 叩门, 就给你们开门.

----- 所以无论何事, 你们愿意人怎样待你们, 你们也要怎样

子貢問曰、「有一言而可以終身行之者乎？」
子曰、「其恕乎！己所不欲、勿施於人。」
「論語・衛靈公」

子貢問いていわく、
「一言にして終身
行すべき有りや？」

子のたまわく、
「それは、恕ならむ！
おのれの
ほっせざるところを
人にほどこすことなかれ。」

をのれの

ほっせざる

ところを

人にほどこす

ことなかれ

Onore no
hosse-zaru
tokoro o
Hito ni
hodoko-su
koto nakare

「黄金律」

左右の掌を合わせて

地球を守りましょう

「黄金律」と呼ばれる尊い教えがあります。イエスの真心の発露と言われ、二千年に亘って、西洋世界の良心ある人々の琴線を共鳴させ、清澄の旋律を奏でてきました。「自分がしてほしいことを他人にしてあげなさい」と説かれた、極めて素朴な勧戒律です。少し畏まって言えば、「積極的に善を行うことは『平和な世界』を創造するための最も基本の行為である」ということになるのでしょうか。

一方、東洋においても、この教えと符節を合わせたかの如き、孔子の誠実な教えが、争いの無い『安穏な世界』を護持しようと努めて来た人々の心底に金科玉条として秘蔵されて来ました。それが、「己れの欲しないことを他の人々にしないように」という戒めです。己に出来得る限り、悪を抑制しようと努力する不退転の訓戒律とも言えましょう。

このように東西両世界の根本的な倫理規範が、昼夜めぐりて、月日を重ね、表裏一体、左右の掌を合するごとく、あらゆる人々に「平和と安穏」の大切さをしみじみと認識させて来た結果、今日の世界が辛うじて存在しているのです。「益応」

First of all you have got to help yourself and then you will have God to help you. God helps those who help themselves. 2

「為仁由己」Not a long day but a good heart rids work. 「篤近挙遠、一視同仁」 Try to be in others' skin.

So many colored skins, the only red-colored blood. 「皮膚の色は異なっても、体内に流れるのは同じ温かい血です。」

The Mission of the Twelve

[MATTHEW 10]

Heal the sick. You have received without paying, so give without being paid. Do not carry any gold, silver, or copper money in your pockets; do not carry a beggar's bag for the trip or an extra shirt or a walking stick. **A worker should be given what he needs.** "When you come to a town or village, go in and look for someone who is willing to welcome you, and stay with him until you leave that place. When you go into a house, say, 'peace be with you.' If the people in that house welcome you, let your greeting of peace remain; but if they do not welcome you, then take back your greeting. And if some home or town will not welcome you or listen to you, then leave that place and shake the dust off your feet.

経曰
我等不用
如是虚妄授記
如此経歴多年
常被罵詈 不生瞋恚
常作是言 汝等作仏
說是語時 衆人或以
杖木瓦石 而打擲之
避走遠住
「法華経・常不輕品」

十二使徒の使命 医治病人.你们白白地得来,也要白白地舍去.腰带里不要带金银铜钱; 行路不要带口袋;不要带两件褂子,也不要带鞋和拐杖.因为工人得饮食是应当的.你们无论进哪一城,哪一村,要打听那里谁是好人,就住在他家,直住到走的时候.进他家里去,要请他的安.那家若配得平安,你们所求的平安就必临到那家; 若不配得,你们所求的平安仍归你们.凡不接待你们,不听你们话的人,你们离开那家,或

すみ 墨登
黒き墨
我が身と知りて
磨りゆかば
心も澄みぬ
気も晴るるなむ

sumi
Kuroki sumi
Wagami to shiri-te
Suri-yuka-ba
Kokoro mo sumi-nu
Ki mo
haru-ru namu

墨登

灰娘シンデレラと花咲か爺さん

すみません 拝の声にて みのりあり

表札を大事に思う人は多い。数千年前に文字が出来上がって以来、名前をしるしてもらうことに、人々には特別の思い入れがあった。勿論、今日も然りである。子どもが生まれた時の命名書にその名前を明記して長命息災を祈る仕来りもある。一方、大切な人が亡くなった時、法名を記すにあたっての先ず第一の心得は、「身を削るが如く墨を磨り、心を記すが如くに、亡き人の法名を浄書する」というものであります。

だからこそ、墨汁、筆ペン等にて即席不用意に書き散らすというのは亡き人の素顔に汚泥を塗り付けるが如き、いかにも心無き仕業であると言わざるを得ません。書道の基本もまた、このような敬虔な心を柱としてこそ成り立つものでありましょう。

口紅で顔を化粧するのも、
香墨で心を浄書するのも
相手に失礼にならないため？

「不立」

First of all you have got to help yourself and then you will have God to help you. God helps those who help themselves. 3

「為仁由己」 Not a long day but a good heart rids work. 「篤近挙遠、一視同仁」 Try to be in others' skin.

So many colored skins, the only red-colored blood. 「皮膚の色は異なっても、体内に流れるのは同じ温かい血です。」

子曰
志士仁人、
無求生以害人、
有殺身以成仁。
「論語・衛霊公」

志士仁人は
生を求めて、
人を害せず、
身を
殺してもって、
仁を成すことあり。

The Narrow Gate

Go in through the narrow gate, because the gate to hell is wide and the road that leads to it is easy, and there are many who travel it. The gate to life is narrow and the way that leads to it is hard, and there are few people who find it. [MATTHEW 7]

窄門 你们要进窄门。因为引到灭亡,那门是宽的,路是大的,进去的人也多;引到永生,那门是窄的,路是小的,找着的人也少。

生まれて

来たときよりも美しく

去り逝く

人は生きてきたように死んでゆくしかありません。周囲の迷惑も顧みず、気促勝手に一生を過ごして来たような人間は、そのままに世間の屑と朽ち果てるでしょう。あまつさえ、その遺族達が故人の「罪滅ぼし、名誉回復」のために、「世間の恩」に報じようとせず、徒に遊戯雑談してだらしなく過ごしてゆけば、故人の霊の苦しみは倍增するほかはありません。もし、故人が善き人であれば尚更のこと、我が宝の如く大切だった故人を世間の屑と打ち捨てることほど悲しいことはありません。「世間の恩に報ずる」ということは人間世界のみならず、草木虫魚に至る一切衆生の安穏平和を祈って、可能な限り悪を為さずに日々精進することでしょう。

「追善追福供養」という言葉の意味するところは、公共の福祉のために、故人に成り代わって、ささやかながら遺族として何かをさせていただくという一事に尽きると心より感ぜられる次第です。

「尽形伝心」

形を尽して、心を伝える
如来 精進 善逝 「益応」

御仏 身解け

誰に縁り

結ばれたりし

此の身をば

また誰がために
ほどこき供えむ

Mi-hotoke =
mi-hodoke
Tare ni yori
Musubare-tarishi
Konomi o ba
Mata ta ga tame ni
Hodoki sonae-mu

First of all you have got to help yourself and then you will have God to help you. God helps those who help themselves. 4

「為仁由己」 Not a long day but a good heart rids work. 「篤近挙遠、一視同仁」 Try to be in others' skin.

So many colored skins, the only red-colored blood. 「皮膚の色は異なっても、体内に流れるのは同じ温かい血です。」

万民受审判

The Final Judgement

He will put the righteous people at his right and the others at his left. ----- . The righteous will then answer him, "When, Lord, did we ever see you hungry and feed you, or thirsty and give you a drink? When did we ever see you a stranger and welcome you in our homes, or naked and clothe you? When did we ever see you sick or in prison, and visit you?" The king will reply, "I tell you, whenever you did this for one of the least important of these brothers of mine, you did it for me!" ----. Then he will say to those on his left, Away from me, you that are under God's curse!---. These will be sent off to eternal punishment, but the righteous will go to eternal life." [MATTHEW 25] 蘇民将来

万民都要聚集在他面前。他要把他们分别出来，好像牧羊的分别绵羊山羊一般，把绵羊安置在右边，山羊在左边。----。义人就回答说，「主啊，我们什么时候见你饿了，给你吃，渴了，给你喝？什么时候见你作客旅，留你住，或是赤身露体，给你穿，又

子曰
鄙夫、可與事君也與哉。其未得之也、患得之。
既得之、患失之。苟患失之、無所不至矣。

〔論語・陽貨〕

鄙夫（ひふ）はともに君につかうべくなるや？
そのいまだこれを得ざるや、これを得むことを
うれう。
既に、これを得ば、これを失はむことをうれう。
いやしくも、これをうしなわむことをうれへ
ば、至らざるところ無からむ。

うらみても
おもてみせず
に
散る人は
もみじ葉にだに
及ばずとこそ

Urami-temo
Omote-misezu
ni
Chiru-hito wa
Momijiba
ni dani
Oyobazu
to koso

臨終正念・一期一会

死なぬ人はいないが、「善き」死に方を知ろうと努める人、知っている人は極めて少ないものである。

死人を出さぬ家は無いが、死人を心から悼む家は少ない。とすれば、勇気という言葉は何のために存在するのであろうか。

少年よ大志を抱け

青年よ大志を磨け

壮年よ、大志を忘れず、

初心にもどれ

熟年よ、大志を完遂する

ために死力を尽せ

瞬く間 この半生は

過ぎ去りぬ

残りし時間

さぞ飛び去らむ

過去の数十年間は一瞬にして過ぎ去った。以後の年月は飛び行く如しである。心して一日一日を悔いの無いように自身の足を確かめながら、送って行きたい。うさぐさ。

First of all you have got to help yourself and then you will have God to help you. God helps those who help themselves. 5

「為仁由己」 Not a long day but a good heart rids work. 「篤近挙遠、一視同仁」 Try to be in others' skin.

So many colored skins, the only red-colored blood. 「皮膚の色は異なっても、体内に流れるのは同じ温かい血です。」

God and Possessions

MATTHEW 6

此經難持 我即歡喜 如是之人 是則勇猛 是名持戒 即為悉得 能於來世 是真仏子 仏滅度後 是諸天人 於恐畏世 一切天人
若暫持者 諸仏亦然 諸仏所歎 是則精進 行頭陀者 無上仏道 誦持此經 住淳善地 能解其義 世間之眼 能須由説 皆応供養

No one can be a slave of two masters; he will hate one and love the other; he will be loyal to one and despise the other. You cannot serve both God and money. ----- So do not start worrying 'Where will my food come from? Or my drink? Or my clothes?' These are the things the pagans are always concerned about. Instead, be concerned above everything else with the Kingdom of God and with what He requires of you, and He will provide you with all these other things. So do not worry about tomorrow; it will have enough worries about tomorrow; it will have enough worries of its own. There is no need to add to the troubles each day brings.

神和财力 一个人不能事奉两个主;不是恶这个,爱那个.就是重这个,轻那个.你们不能又事奉神,又事奉玛门. *****. 所以不要忧虑说,吃什么?喝什么?穿什么?这都是外邦人所求的.你们需要的这一切东西,你们的天父知道的.你们要先求他的国和义,这些东西都要加给你们了.所以不要为明

きょう 今日 経 today
Papyrus paper Bible
紙 御幣 神(過未)

Charity begins at home, but should not end there. You are for the "King's New Cloth"? Or for the "Little Match Girl"?

「過今未」
千劫の過去も
未来の萬年も
今日一息を
命と
為せり

「過今未」 萬代の亀鏡
昨日は明日の鏡なり
今日とさわかに つとめ過ごさむ
上欄に示しているように、英語の
バイブル(清書)はエジプトのパピ
ルスに由来している。日本語の神も
紙・御幣(ごへい)を依代・神体と
する。古代日本の仏像がクスノキを
主に御衣木(みそぎ)とするのと同
様である。
紙の表裏を過去と未来とみなし
て、その表裏の中に真理があると、
人々に直感され、考えられたのだろ
うか。共に今日(経)即「一瞬」の
重要性を示している。
論語においても、「朝に道を聞か
ば、夕に死すとも可なり」とある。
一瞬の小善の積み重ねが永久の真善
を招来する。小善を殺して大善はあ
り得ない。「小善を滅して大義を為
す」という号令は往々にして、欲望
の虜の者達の、自分勝手な詭弁であ
ったことは、歴史が証明している。
「マッチ売りの少女」と「裸の王様」
の意味するところを忘れないように
したい。
「益心」

[ka-kon-mi]
Sengo no
kako mo
Mirai no
man-nen mo
Kyo hito-iki o
inochi to
na-seri

First of all you have got to help yourself and then you will have God to help you. God helps those who help themselves. 6
「為仁由己」Not a long day but a good heart rids work. 「篤近挙遠、一視同仁」 Try to be in others' skin.
So many colored skins, the only red-colored blood. 「皮膚の色は異なっても、体内に流れるのは同じ温かい血です。」

Salt and light

盐和光

You are like salt for all mankind. But if salt loses its saltiness, there is no way to make it salty again. It has become worthless, so it is thrown out and people trample on it. You are like light for the whole world. No one lights a lamp and puts it under a bowl; instead puts it on the lampstand, where it gives light for everyone in the house. In the same way your light must shine before people, so that they will see the good things you do and praise your Father in heaven. [MATTHEW 5] 你们是世上的盐。盐若失了味，怎能叫它再咸呢？以后无用，不过丢在外面，被人践踏了。你们是世上的光。人点灯，不放在斗底下，是放在灯台上，就照亮一家的

！你们的盐业当这样照在人前，叫他们看见你们的好行为，便将

子曰、
志士仁人、
無求生以害仁、
有殺身以成仁。
「論語・衛靈公」
志士仁人ならば、
生を求めて仁を害するなく、
身を殺して仁をなすことあり。

子曰、
温故而知新、可以為師矣
「論語・為政」
ふるきをあたためて、
新しきを知れば、
もって師となるべし。

♪ Amazing grace, how sweet that sounds, that saved a wretch like me. ♪
♪ I once was lost, but now I'm found, was blind but now I see. ♪

昨日は
明日の
鏡なり
今日を
さわかに
つとめ過ごさむ

Kino wa
Asu no
kagami nari
Kyo o
sawaka ni
tsutome
sugo-samu

をのをがをのをが正しき

ひとやすみ

悲しいことですが、完全に善なることは不可能であります。自分の人生を真面目に振り返ってみれば、どの人も思い当たるでしょう。しかし、私達は、やはり、善なる存在になりたいと願っています。

古人は言っています。「よほどの大悪事―自分の保身のために人を裏切り、其の人を死に至らしめるようなこと―を犯さないかぎりにおいては、止むを得ずして、不本意ながらも、某かの小悪を犯してしまったとしても、その罪滅ぼしのために、心を碎いて精進して何か善なることを為し得れば、少しでも自分のこの世における存在意義を認めることは不可能ではない。このような精神を末期臨終に至るまで持続することが、各人をして『社会を少しでもよくする一粒の種』と為さしめるであろう」と。

各人が自分の正しさの主張を一度控えて、相互の存在意義を尊重するように努めることが、取りも直さず、「一度止まれば、正しくなる、すなわち、『二十止』正』ということかもしれませぬ。
「正しき」

First of all you have got to help yourself and then you will have God to help you. God helps those who help themselves. 7
「為仁由己」 Not a long day but a good heart rids work. 「篤近挙遠、一視同仁」 Try to be in others' skin.
So many colored skins, the only red-colored blood. 「皮膚の色は異なっても、体内に流れるのは同じ温かい血です。」

經曰 願諸衆生
 諸惡莫作
 衆善奉行
 自淨其意
 〔七佛通戒偈〕
 經にいわく
 ねがわくば
 諸々の
 しゅじょう
 諸惡を
 なすなかれ、
 衆善を
 行いまつれ、
 おのづから
 その心を
 きよめむことを

Jesus said, "Whichever one of you has committed no sin may throw the first stone at her." [John 8]

行淫时被捉的女人

耶稣对他们说,「你们中间谁是没有罪的,谁就可以先拿石头

打ち

「約 8 1

A most thoughtful being in the worst conditions

(by Yakuoh)

Trying to be a thoughtful being in the worst condition,
 no complains about it,
 no sound body without a sound mind.
 Smiling calming others' hearts,
 with no devouring, or no anger.
 Afraid of wasting others' lives,
 grateful of vegetables, meats or fishes.
 Not so greedy, trying not to take
 advantages of others but trying to appreciate
 goodwill, diligence and ingenuity.

Living in a humble hut,
 in the shade of pine trees in a field,
 In the east, seeing a child suffering, go and
 encourage and take care of him to feel well,
 In the west, noticing a mother tired from hard work
 go and help her get rid of it
 In the south, a man dying in no time
 go and stay with him, saying "nothing to fear"
 In the north, people fighting each other, go and
 tell them, "it's such stupid and boring things".

In so severe a drought torturing people, shedding tears,
 In too cold a summer getting no harvest, walking around,
 Feeling sorry for not knowing what to do,
 Taken for granted like the air,
 getting no prizes or no hatred,
 I just wish I could be such a being.

Nasake wa
 hito no tame
 narazu
 Kake-uru ono ga
 Mino fuku
 ni-koso
 Sha-su bekere

情けは
 人のためならず
 掛け得るをのが
 身の福にこそ
 謝すべけれ

First of all you have got to help yourself and then you will have God to help you. God helps those who help themselves. 8

「為仁由己」 Not a long day but a good heart rids work. 「篤近挙遠、一視同仁」 Try to be in others' skin.

So many colored skins, the only red-colored blood. 「皮膚の色は異なっても、体内に流れるのは同じ温かい血です。」

子曰
君子喻於義、小人喻於利、
傲於利而行、多怨 「論語・里人」

子曰
知者楽水、仁者乐山。
知者動、仁者靜。 「論語・雍也」

君子は義にさとり、
小人は利にさとり。
利にならひて行えば、怨み多し。
知者は水を樂しむ、
仁者は山を樂しむ。
知者は動き、仁者は静かなり。

You cannot serve both God and money. ----- . Can any of you live a bit longer by worrying about it? “And why worry about clothes? Look how the wild flowers grow: they do not work or make clothes for themselves. But I tell you that not even King Solomon with all his wealth had clothes as beautiful as one of these flowers. It is God who clothes the wild grass—that is here today and gone tomorrow, burned up in the oven. Won’t he be all the more sure to clothe you? What little faith you have!” [MATTHEW 6]

一个人不能事奉两个主。你们不能又事奉神，又事奉玛门(=财力)。-----。你们哪一个能用思虑使寿数多加一刻呢？何必为衣裳忧虑呢？你想野地里的百合花怎么长起来；它也不劳苦，也不纺线。然而我告诉你们，就是所罗门极荣华的时候，他所穿戴的，还不如这花一朵呢！你们这小信的人呢！

服此用的百合花还在，明天就无存根用，他还给肉这样的装饰，何况你们



寒あやめ winter
iris

生け花と切り花のこと

供華(くうげ)は今日の華道の根本であり、一枝一輪をもつて故人の供養莊嚴をその目的とします。しかし、現に生きている花を切つて供えることは、如何に理屈をつけても、花の命を殺すことにほかならない。しながら、人間の情として、花を飾ることは食物が肉体を維持する為に不可欠であると同様に精神・情緒の安定には必須の営みのように思われます。

したがって、積極的に作用する立場の人間が受身にある植物の立場になつて、その栽培成長の手助けをして、その返報としての一枝一輪を剪定利用させてもらう、という心掛けの内へのみ、「殺生」を転じて「共生」に至る平和共存への道が開けるかもしれない。

その具体的作法としては、各家庭の仏壇内の香炉で、故人の安穩供養のために抹香・線香を焚き、また床の間などで、家内の安全祈念・精神の鎮静のために香を焚いたあとに残る香灰を草木の肥料(こえ)として、施すという、かぐわしい仕来りがあります。

すなわち、香炉の灰は常に六、七分目に保ち、余分の灰は庭木、鉢植えの根元に埋めて草木供養の教えに適うように務める。灰は肥料になり、成長した草木を折々に剪定した枝葉華花(しよう・けか)を供えることにより、初めて、「切り花」でなく「生け花」となると言い得る、

さはがしき
虫魚の如き
此の身をば
草木のごとく
安んぜしめむ

Sahagashiki
Chugyo no
gotoki
Konomi wo ba
Kusaki no
gotoku
Yasunzeshi
memu

First of all you have got to help yourself and then you will have God to help you. God helps those who help themselves. 9

「為仁由己」 Not a long day but a good heart rids work. 「篤近挙遠、一視同仁」 Try to be in others' skin.

So many colored skins, the only red-colored blood. 「皮膚の色は異なっても、体内に流れるのは同じ温かい血です。」

顔淵喟然、
嘆曰、
仰之彌高、
鑽之彌堅、
瞻之在前、
忽焉在後。
夫子循循然、
善誘人、
博我以文、
約我以禮、
欲罷不能。
既竭吾才、
如有所立卓爾。
欲從之、末由也已。

「論語・子罕」

Herod, the ruler of Galilee, had John beheaded in prison, because of the promise he had made with the daughter of Herodias. -----. When Jesus heard the news about John, he left there in a boat, and went to a lonely place by himself. [MATTHEW 14]

那时, 分封的王希律起誓, 应许随他的女儿所求的给她. 女儿被母亲所使, 就说: 「请把施洗的约翰的头放在盘子里拿来给我. 」王便忧愁, 但因他所起的誓, 又因同席的人, 就吩咐给她; 于是打发人去, 在监里斩了约翰, 把头放在盘子里, 拿来给了女子; 女子

♪ 蛍の光 Auld Langsyne ♪

old long since / old long ago

Should auld acquaintance be forgot, and never brought to mind?
Should auld acquaintance be forgot, and days of auld langsyne?
For auld langsyne, my dear, for auld langsyne,
We'll take a cup of kindness now for auld langsyne.

A friend in need
is a friend indeed.

A good wife is a
man's best wealth.

Had it not been for
her, I could never
be what I am now.

後漢の光武帝はかねてより、権勢並ぶべきもの無きまでに出世した大臣の宋弘に自分の娘を嫁がせようとひそかに思っていた。そして、或る日、宋弘に言った、「諺には『男というものは地位が高くなると、付き合う友達を変え、富むと妻を替えねばならない』とあるが、それは正しいことであろうか」と。

宋弘は答えて言うのであった、「恐れながら、私はこのように聞いております。『貧乏時代の友人の恩義は忘れてはならない。貧乏時代に苦勞を共にした妻は粗末にしてはならない、』と。

そうこう
糟糠の妻は堂より下さず

此の人の
もし無かりせば
吾が心
低きに
流れ落ちに
けるかも

Kono-hito no
Moshi
nakari-seba
Waga-kokoro
hikuki ni
Nagare-ochi ni
keru-kamo

First of all you have got to help yourself and then you will have God to help you. God helps those who help themselves. 10

「為仁由己」 Not a long day but a good heart rids work.

「篤近挙遠、一視同仁」 Try to be in others' skin.

So many colored skins, the only red-colored blood. 「皮膚の色は異なっても、体内に流れるのは同じ温かい血です。」

「已經」
即「尚未」
「尚未」
即「已經」
いつまでも
あると思うな
身と心、
信無きままに
消ゆるは
悲し。

Already means “not yet”, “not yet” means “already”.

“D é ja” signifie “pas encore”, “pas encore” signifie “déja”.

豹死而留皮、人死而留名

「豹は死んで皮を留め、人は死んで名を留む」という。後世にまで名を称えられるのは畏れ多いが、せめて長年連れ添った伴侶や大切に育て上げた子ども達、乃至、心を尽して交わりを重ねた「心友」ともいふべき人たちの心の隅、「胸の間」にでも、折にふれては思い出してもらいたいものです。

「益応」

此の身こそ

減びて消えぬ

土の中

まごころは

移りて住みぬ

やさしき人に

「もう」は
「まだ」なり
「まだ」は
「もう」なり

Mou wa
mada nari
Mada wa
mou nari

First of all you have got to help yourself and then you will have God to help you. God helps those who help themselves. 11

「為仁由己」 Not a long day but a good heart rids work. 「篤近挙遠、一視同仁」 Try to be in others' skin.

So many colored skins, the only red-colored blood. 「皮膚の色は異なっても、体内に流れるのは同じ温かい血です。」

A straw shows which way the wind blows.
We earthlings all should cooperate and keep
our earth nice and green for me and for you
and for everyone. [by Yakuoh]

一葉知秋

子曰、歳寒、然後知
松柏之後凋也、
「論語・子罕」
子曰、知者樂水、仁
者樂山、知者動、仁
者靜。「論語・雍也」
子のたまわく、
「とし寒くなりて、
しかる後、しょうは
くのおくれてしお
るを知るなり。」
子のたまわく、
「知者は水を樂し
み、仁者は山を樂し
む。知者は動き、仁
者は静なり。」

此の葉っぱ
ひとつに
感謝
する心
忘れさりにし
我等
悲しき

Kono happa
Hitotsu ni kansha
Suru kokoro
Wasure-sarinishi
Warera kanashiki

そみんしょうらい
「蘇民将来」の子孫

必要以上に贅沢で口当たりがよく、
しかしながら、体に悪い食事に信仰す
る風潮は、今に始まったことではない
し、日本人にだけあてはまるもので
もない。こういう風潮に迎合する人は
心が卑しくなる。

「マツチ売りの少女」に対する思い遣
りを持つこともなく、「裸の王様」の類
の愚行を為しているのにも、全く気が
つかない。

安価でまずい（調理次第でおいしく
なる）が、体に良い食事に感謝すれば、
すなわち、心も豊かになる。地球も安
全になる。

贅沢品、嗜好品への盲従、盲信はホ
ドホドに、蘇食、粗食、素食の大切さ
を実感し、米、塩、水、空気というふ
うに、「玉葱」の皮を一枚づつ剥いてゆ
けば、もつとも大切な「心」が見つか
り、「真心」が顔を出すかもしれない。

「よみがえる」

「益応」

「蘇」 艸十魚十禾

Charity begins at home,

First of all you have got to help yourself and then you will have God to help you. God helps those who help themselves. 12

「為仁由己」 Not a long day but a good heart rids work.

「篤近挙遠、一視同仁」 Try to be in others' skin.

So many colored skins, the only red-colored blood. 「皮膚の色は異なっても、体内に流れるのは同じ温かい血です。」

志士仁人は
生を求めて、
仁を害せず、
身を
殺してもって、
仁を成すことあり。

子曰
志士仁人、
無求生以害仁、
有殺身以成仁。
「論語・衛霊公」

The Narrow Gate

Go in through the narrow gate, because the gate to hell is wide and the road that leads to it is easy, and there are many who travel it. The gate to life is narrow and the way that leads to it is hard, and there are few people who find it. [MATTHEW 7]

窄門 你们要进窄门。因为引到灭亡,那门是宽的,路是大的,进去的人也多;引到永生,那门是窄的,路是小的,找着的人也少。

御仏 〓 身解け
誰に縁り
結ばれたりし
此の身をば
また誰がために
ほどこ供えむ

Mi-hotoke =
mi-hodoke
Tare ni yori
Musubare-tarishi
Konomi o ba
Mata ta ga tame ni
Hodoki sonae-mu

生まれて

来たときよりも美しく

去り逝く

人は生きてきたように死んでゆくしかありません。周囲の迷惑も顧みず、気促勝手に一生を過ごして来たような人間は、そのままに世間の屑と朽ち果てるでしょう。あまつさえ、その遺族達が故人の「罪滅ぼし、名誉回復」のために、「世間の恩」に報じようとせず、徒に遊戯雑談してだらしなく過ごしてゆけば、故人の霊の苦しみは倍增するほかはありません。もし、故人が善き人であれば尚更のこと、我が宝の如く大切だった故人を世間の屑と打ち捨てることほど悲しいことはありません。「世間の恩に報ずる」ということは人間世界のみならず、草木虫魚に至る一切衆生の安穏平和を祈って、可能な限り悪を為さずに日々精進することでしょう。

「尽形伝心」

形を尽して、心を伝える
如来 精進 善逝 「益応」

First of all you have got to help yourself and then you will have God to help you. God helps those who help themselves. 13

「為仁由己」 Not a long day but a good heart rids work. 「篤近挙遠、一視同仁」 Try to be in others' skin.

So many colored skins, the only red-colored blood. 「皮膚の色は異なっても、体内に流れるのは同じ温かい血です。」

子曰、
法語之言、能無從乎、改之為貴。
異與之言、能無說乎、繹之為貴。
說而不繹、從而不改、吾末如之
何也 「論語・子罕」

「法語の言」はよく従うことな
らむや、改むるを貴しとなす。
「そんな言」はよくよろこぶこ
となからむや、これを説すを貴し
となす。
よろこびて、誤さず、従いて、あ
らためざるは、吾はこれをいかん
ともするなきなり。

Jesus said, "Take my yoke and put it on you, and learn from me, I am gentle and humble in spirit; and you will find rest; for the yoke I will give you is easy, and the load I will put on you is light." [MATTHEW 11]

耶稣说,「凡劳苦担重担的人可以到我这里来,我就使你们得安息.我心里柔和谦卑,你们当负我的轭,学我的样式;这样,你们心里就必得享安息.因为我的轭是容易的,我的担子是轻省的.」

A nice humming breeds a fine bird.

Breeze-like breathing will make you feel better

あたたかく
やさしき
声にて
子は
育つ

Atatakaku
Yasashiki
Koe nite
Ko wa
sodatsu.

半端や残り物の毛糸や絹糸などを生かして
綺麗な紐を両手指だけで

編んでみませんか？

子どもでも大人でも誰でも、楽しみながら、すばらしく綺麗なオリジナルの紐を編み上げることが出来ます。

慣れれば、音楽を鑑賞しながら、読書やテレビ番組を楽しみながらでも、いつのまにか、美しい紐を編み上げている自分を発見して、心楽しくなります。

何よりもうれしいことは、自分が以前、セーターなどを編んだあとの残りの毛糸などを再生利用できることです。お気に入りの色合い、手触りの高価な毛糸を捨てずに利用できることは気がとても晴れると思われれます。

さらにできあがった紐を大小様々に編み上げて、伝統的な花結び、飾り紐などに仕上げて、部屋の装飾小物、衣服のアクセサリー等にしても、首飾り、ベルト、ブレスレット、和製プロミスリングなどに応用しても、とても洒落ています。

ほんの小さな心配りと行いですが、「人にも、物にも、自然にもやさしい」真に意義のある心得と営みだとも思われますが、ハバゴンようハ？

「まじい」

First of all you have got to help yourself and then you will have God to help you. God helps those who help themselves. 14

「為仁由己」Not a long day but a good heart rids work.

「篤近挙遠、一視同仁」 Try to be in others' skin.

So many colored skins, the only red-colored blood. 「皮膚の色は異なっても、体内に流れるのは同じ温かい血です。」

有子曰、
礼之用、
和為貴。
先王之道、
斯為美、
小大由之。
有所不行、
知和而和、
不以礼、節之。
亦不可行也。
和するを
知りて和すも、
礼をもつて、
節せざれば、
亦、おこなわる
べからざるなり。

So many men, so many minds.

Write it down; you can write it down.

Don't forget it.

Write it.

You won't regret it.

[by Yakuoh]



浜木綿 crinum
田村ハルノ氏 栽培・撮影

言い違い、聞き違い

「言い違い、聞き違い」は不和の因だと、つくづく思い至るべきでしょう。会社内においてはもとより、友人、家族の間においても心すべきことと感ぜられます。

親しき中においてこそ、礼儀は大切にしたいものです。「礼」とは「彼と我の尊厳を慎み、守ることに尽きる」と古来、伝えられて来ています。

種々の間違いが起きないように「明記伝達」することによって、常に「和気藹々」の雰囲気を保つように心掛けたいものです。

「益応」

言いちがい
聞きちがい
思いちがいは
不和のもと
明記伝達
和気藹々

ii-chigai
kiki-chigai
omoi-chigai wa
fuwa no moto
meiki-dentatsu
waki-aiai

First of all you have got to help yourself and then you will have God to help you. God helps those who help themselves. 15

「為仁由己」 Not a long day but a good heart rids work.

「篤近挙遠、一視同仁」 Try to be in others' skin.

So many colored skins, the only red-colored blood. 「皮膚の色は異なっても、体内に流れるのは同じ温かい血です。」

Once a young man came to Jesus. "Teacher," he asked, "what good thing must I do to receive eternal life?" Jesus said to him, "If you want to be perfect, go and sell all you have and give the money to the poor, and you will have riches in heaven; then come and follow me." When the young man heard this, he went away sad, because he was very rich. Jesus then said to his disciples, "It is much harder for a rich person to enter the Kingdom of God than for a camel to go through the eye of a needle."

[MATTHEW 19]

有一个少年人来见耶稣，说：「夫子我该做什么善事才能得永生？」耶稣说，「你愿意作完全人，可去变卖你所有的，分给穷人，就必有财宝在天上。」那少年人听见这话，就忧愁愁地走了，因为他的产业很多。耶稣对门人说：「我实在告诉你们，财主进天国是难的。我又告诉你们，骆驼穿过针的眼，比财主进神

子貢問政。

子曰、足食、足兵、民信之矣。

子貢曰、必不得已而去、於斯三者何去？

曰、去兵。

曰、必不得已而去、於斯二者何去？

曰、去食。自古皆有死、民無信不立。

「論語・顔淵」

子貢、政を問ふ。

子のたまわく、「食を足し、兵を足し、民を信ぜしめむ。」子貢いわく、「必ずやむをえずせば、この三者において何をかのぞかむ？

のたまわく、「兵をのぞかむ」いわく「必ずやむをえずせば、この二者において何をかのぞかむ？」

のたまわく「食をのぞかむ。いにしえより皆、死有り。民に信を無くせば、立たず」

いつまでも
あると思うな
身と心
信無きままに
消ゆるは悲し

Itsumade mo
aru to omou na
Mi to kokoro
Shin-naki
mama ni
Kiyuru wa
kanashi

科学と良心 science & conscience

悲しいことではあるが、完全に善なる存在になるのは不可能である。食物連鎖の例を見ても、弱肉強食・自然淘汰の現実を見ても、明らかである。しかし、叡智を傾けて行動すれば、弱肉強食などが、利己主義の戯言に過ぎないことが実証できるかも知れない。良心の徒が真の科学を自覚し、研究精進すればの話である。

(For a man of conscience
be of much science.)

往々にして、無機的科学だけが一人歩きして、良心が埋没してしまいがちなのが、人類の歴史であった。

釈迦や孔子、ソクラテス、キリストなどが、良心に従っての勇氣ある生き方を実践してみせたのだが、やはり、焼け石に水となって、却って彼等の哲学・慈悲の教えが曲解悪用されて、今日の種々の悲惨な紛争の原因となつてゐるのは、泣くにも泣けない悲しい事実である。真の天才である彼等ですら、無理なのだから、私達にはとても無理な話なのだろうか？ 恐竜は自然災害で消滅したと言われるが、人間は相互殺戮で消滅する道を歩んでゐるのだろうか？

First of all you have got to help yourself and then you will have God to help you. God helps those who help themselves. 16

「為仁由己」Not a long day but a good heart rids work.

「篤近挙遠、一視同仁」 Try to be in others' skin.

So many colored skins, the only red-colored blood. 「皮膚の色は異なっても、体内に流れるのは同じ温かい血です。」

子曰、後生可畏、
焉知来者之不如
今也。四五十而
無聞焉。斯亦不
畏也已。 「子罕」
子のたまわく、
「こうせい、おそ
るべし。
いずくんぞ、らい
しゃの今にしか
ざるを知らむや。
四五十にして
聞かざれば、これ
またおそるに
足らざるのみ」

*Every veteran was once a novice. 初衷不可忘。
*Lacking breeds laziness, Praise breeds pith.
*We may give advice, but we cannot give conduct.
*You may take a horse to the water, but you can't make him drink.

やってみせ
言って聞かせて
させてみせ
ほめてみせねば
人成りがたし

Yatte-mise
Itte-kikasete
Sasete-mise
Homete-
miseneba
Hito
nari-gatashi

「お天気屋さん」にはなりたくないものです。

「雨月物語」の中に「菊花の約(ちぎり)」という物語があります。二人の武士が友情で結ばれて、九月九日の重陽の節句に再会しようと約束したのだが、或る事情でどうしても果たせなくなつた為に命を差し出す、「以心伝心」を抛り所とした悲しくも勇気溢れる話です。どのような小さな、些細な約束であっても、それを果たすことは自分の命を永らえるよりも大切であると固く信じての所以でしょう。

太宰治の「走れメロス」はこの物語に心情・背景共に非常に影響を受けた小説です。今日の中学・高校等の教科書に広く取り上げられ、青少年の情操に深く感銘を与えていることでしょう。

惜しむらくは、芥川竜之介の「蜘蛛の糸」と共に、いづれも作者の青少年たちへの激励が、作者自身への激励として、最後までこらえ続けられなかったことです。やはり、理想と現実とは違うものと割り切られるべきものでしょうか？

それはともかく、子供と日曜日に約束して、反古にしてしまうことが多い父親にとつては耳の痛い事です。自分の子供時代を振り返って、その約束が子供にとってどれだけ意義のあるものか、に思いを致したいものです。できない約束で子供の心を傷つけるよりは、約束できない理由をはつきりと説明できる勇気を持つようにしたい。

「益志」

First of all you have got to help yourself and then you will have God to help you. God helps those who help themselves. 17

「為仁由己」 Not a long day but a good heart rids work.

「篤近挙遠、一視同仁」 Try to be in others' skin.

So many colored skins, the only red-colored blood. 「皮膚の色は異なっても、体内に流れるのは同じ温かい血です。」

The Temptation of Jesus (MATTHEW 4)

Then the Spirit led Jesus to the desert to be tempted by the Devil. After spending forty days and nights without food, Jesus was hungry. Then the Devil came to him and said, "If you are God's Son, order these stones to turn into bread." But Jesus answered, "The scripture says, 'Man cannot live on bread alone, but needs every word that God speaks.'"

子曰、
飯疏食飲水、
曲肱而枕之、
樂亦在其中矣
不義而富且貴、
於我如浮雲。

(論語・述而)

疏食を食らい、水を飲み、
肱を曲げて枕とす。
樂しみは其の中にあり。
不義にして
富みかつ貴きは
我においては浮雲のごとし

淡路結び (遭わじ結び)
「災難に遭わない」ための結び
Misfortune-Avoiding Knot

栄養を
求むる人は
多けれど
供養の心
知るは少し

Eiyo o
Moto-muru
hito wa
Okere-do
Kuyo no kokoro
shiru wa
sukuna-shi

ろくもんせん
六文銭 (六聞矣)
地獄之沙汰も金次第?

古来、「六文銭は、本来、六聞矣 (ロクモンセン) であり、その意味が消えて、音感のみが残って、今日に至っているようである。そのことは、取りも直さず、仏教伝承以来、僧と称する者達の中で、釈迦の教えを真摯に修行しない者が多かったことの悲しむべき証左でもある。本来は六つの教えを聞いて実行しようと誓を立てるものであった。「布施・持戒・忍辱・精進・禪定・智慧」の六つの教えである。特に、この六行を中陰の間に遺族の者が死者の追福のために修行するのである。

「もし、故人が生前時に利己的で積善の行いが少なければ、遺族の追福追善は故人にとっては実に有り難い追善の供養になるのである。忘れてはならないのは、追善供養とは、社会の福祉のために役立つことをすることであって、所謂「法事」をして飲み食いに興じるのではないことは、銘記しておきたい。もちろん、「法事」自体の意味が社会の為に積善する行為を意味するものであった。

First of all you have got to help yourself and then you will have God to help you. God helps those who help themselves. 18

「為仁由己」 Not a long day but a good heart rids work. 「篤近挙遠、一視同仁」 Try to be in others' skin.

So many colored skins, the only red-colored blood. 「皮膚の色は異なっても、体内に流れるのは同じ温かい血です。」

子曰
我非生而
知之者、
好古敏以
求之者也。
「論語・述而」
我はうまれ
ながらにして
知る者にはあらず、
いにしえを
このみて
つとめて
これを求むる
ものなり。

One can go a long way after one is weary.
Not a long day but a good heart rids work.

とぼとぼと
歩みし道も
遺るべし
後悔の杖をば
先に立てて
こそなれ

Tobo-tobo to
Ayumishi michi mo
Nokoru-beshi
Kokai no
tsue woba
Saki ni tate-te
koso nare

「死の床にありての詩」

宮澤賢治

雨ニモマケズ
雪ニモ 夏ノ暑サニモマケヌ
丈夫ナカラダヲモチ
欲ハナク 決シテ瞋ラズ
イツモシズカニワラッテイル
一日ニ 玄米四合ト
味噌ト 少シノ野菜ヲタベ
アラユルコトヲ
ジブンヲカンジョウニイレズニ
ヨクミキキシワカリ ソシテワスレズ
野原ノ松ノ林ノ蔭ノ
小サナ萱ヅキノ小屋ニキテ
東ニ 病氣ノコドモアレバ
行ッテ 看病シテヤリ
西ニ ツカレタ母アレバ
行ッテ ソノ稲ノ束ヲ負ヒ
南ニ 死ニソウナヒトアレバ
行ッテ コハガラナクテモ イイトイヒ
北ニ ケンクワヤソショウガアレバ
ツマラナイカラ ヤメロトイヒ
ヒデリノトキハ ナミダヲナガシ
サムサノナツハ オロオロアルキ
ミンナニデクノボートヨバレ
ホメラレモセズ クニモサレズ
サウイウモノニ ワタシハ ナリタイ

「法華経・常不軽菩薩」

First of all you have got to help yourself and then you will have God to help you. God helps those who help themselves. 19

「為仁由己」 Not a long day but a good heart rids work.

「篤近挙遠、一視同仁」 Try to be in others' skin.

So many colored skins, the only red-colored blood. 「皮膚の色は異なっても、体内に流れるのは同じ温かい血です。」

「已經」
即「尚未」
「尚未」
即「已經」
いつまでも
あると思うな
身と心、
信無きままに
消ゆるは
悲し。

Already means “not yet”, “not yet” means “already”.

“D é ja” signifie “pas encore”, “pas encore” signifie “déja”.

真っ直ぐとは？正しくは？

字を真っ直ぐに書く、俎板（まないた）を正しく使用する、ボールをストリートに投げる、ためには一体どういうことに着目すべきか？

自分が少し半身（はんみ）になると、すなわち、相手に謙譲すること、威張らずに遠慮することである。「身を捨ててこそ浮かぶ瀬もあれ」ということになるでしょう。

すなわち、呼吸するときに、吸って呼く（吐く）のではなく、呼いて吸うこと、また、倒立するときにイメージすることは自分が平らな地面を押さえているのではなく、宇宙に浮かぶ丸い地球の引力と調和するということです。自己と他者との調和を常に心掛けることは無限に善いことと考えられますが、いかがでしょうか？

「益応」

正||一十止
をのをのが
をのが

正しき
ひとやすみ

Ono-ono ga
Ono ga
tadashiki
Hito-yasumi

First of all you have got to help yourself and then you will have God to help you. God helps those who help themselves. 20

「為仁由己」 Not a long day but a good heart rids work.

「篤近挙遠、一視同仁」 Try to be in others' skin.

So many colored skins, the only red-colored blood. 「皮膚の色は異なっても、体内に流れるのは同じ温かい血です。」

其身正、
不令而行。
其身不正、
雖令、不從。

其の身、
正しくんば、
令せずも行わる。
其の身
正しからざれば、
令すといえども、
従わず。

「論語
子路」

First you had better show them how to make it.
Secondly, tell them the tricks of making it.
And then let them do it themselves. Seeing
them trying it, you had best try to encourage
them too. You will see them get good with it
if you yourself try to keep doing this.

やってみせ
言って聞かせて
させてみせ
ほめてみせねば
人成りがたし

Yatte-mise
Itte-kikasete
Sasete-mise
Homete-
 miseneba
Hito
 nari-gatashi

天才も凡人も、古来一人として例外なく、いつかは朽ち果て白骨骸骨となりて消滅せざるを得ない冷徹かつ、或る意味においては、欣快なる事実を前提として、自身の能力に対する根拠の薄弱さを自覚し、だからと言って、極度に落ち込みもしないようには、どうすればよいのか、という問題解決のささやかな糸口にもなればとの願いによって、編まれたものです。具体的に言えば、生まれ落ちた其の日から死に向かって行進していることに敢えて眼を逸らさずに、忘れるのは当然だ、呆けるのも当然と樂觀し、可能な限り、その重圧にひしげられないように、このノートに日常茶飯のこと、

First of all you have got to help yourself and then you will have God to help you. God helps those who help themselves. 21

「為仁由己」 Not a long day but a good heart rids work.

「篤近挙遠、一視同仁」 Try to be in others' skin.

So many colored skins, the only red-colored blood. 「皮膚の色は異なっても、体内に流れるのは同じ温かい血です。」

First of all you have got to help yourself and then you will have God to help you. God helps those who help themselves. 22
「為仁由己」 Not a long day but a good heart rids work. 「篤近挙遠、一視同仁」 Try to be in others' skin.
So many colored skins, the only red-colored blood. 「皮膚の色は異なっても、体内に流れるのは同じ温かい血です。」

First of all you have got to help yourself and then you will have God to help you. God helps those who help themselves. 23
「為仁由己」 Not a long day but a good heart rids work. 「篤近挙遠、一視同仁」 Try to be in others' skin.
So many colored skins, the only red-colored blood. 「皮膚の色は異なっても、体内に流れるのは同じ温かい血です。」

生まれて

来たときよりも美しく

人は生きてき
ありません。周
勝手に一生を過
は、そのままに
しょう。あまつ
の「罪滅ぼし、タ
間の恩」に報じようともせず、徒に遊戯
雑談してだらしく過ごしてゆけば、故
人の霊の苦しみは倍増するほかはありま
せん。もし、故人が善き人であれば尚更
のこと、我が宝の如く大切だった故人を
世間の屑と打ち捨てることほど悲しいこ
とはありません。「世間の恩に報ずる」と
いうことは人間世界のみならず、草木虫
魚に至る一切衆生の安穏平和を祈って、
可能な限り悪を為さずに日々精進するこ
とでしょう。

「追善追福供養」という言葉の意味する
ところは、公共の福祉のために、故人に
成り代わって、ささやかながら遺族とし
て何かをさせていただくという一事に尽
きると心より感ぜられる次第です。

「尽形伝心」形を尽して、心を伝える

如来 精進 善逝 「益応」

use the gate to hell is wide and
and there are many who travel
the way that leads to it is hard,
it. [MATTHEW 7]

亡,那门是宽的,路是大的,进去的人
找着的人也少.